

DIEPPE

MAG

Hiver · Winter 2021

RÉSUMÉ DES
TRAVAUX ROUTIERS
ROAD WORK SUMMARY

04

LE DÉNEIGEMENT EN BREF
SNOW-CLEARING
IN A NUTSHELL

10



CRÉDIT PHOTO / PHOTO CREDIT: BEN CHAMPOUX

Dieppe.ca



RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:

-  **Abonnez-vous à notre liste de diffusion par courriel:**
dieppe.ca/abonnement
-  **Suivez-nous sur Facebook:**
facebook.com/DieppeNB
-  **Suivez-nous sur Twitter:**
twitter.com/VilledeDieppe
-  **Suivez-nous sur Instagram:**
instagram.com/DieppeNB

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:

-  **Subscribe to our e-news list:**
dieppe.ca/subscribe
-  **Follow us on Facebook:**
facebook.com/DieppeNB
-  **Follow us on Twitter:**
twitter.com/CityofDieppe
-  **Follow us on Instagram:**
instagram.com/DieppeNB



Offre une expertise en réparation de voitures au service du Grand Moncton depuis 2003.

Providing expert vehicle repair services to the Greater Moncton area since 2003.



506.860.6018



jpsgarage@nb.aibn.com

CONVERSION AU PROPANE

N'est-il pas temps pour économiser sur les coûts d'essence?

PROPANE CONVERSION

Isn't it time you saved money on gas?

SAVIEZ-VOUS?

Le propane brûle 30 % moins de dioxyde de carbone!

DID YOU KNOW?

Propane has 30% less carbon dioxide emissions!

TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

Résumé des travaux routiers Road work summary	4	Être moniteur au Centre aquatique et sportif Being an instructor at the Aquatic and Sports Centre	20
C'est quoi une rue complète? What is a complete street?	6	On bouge cet hiver! Stay active this winter	21
Prix du 3-Juillet-1608 3-Juillet-1608 award	7	Collecte des sapins de Noël Christmas tree collection	22
Les sons de la sécurité incendie Fire safety sounds	8	Visitez l'éco-dépôt mobile Visit the Mobile Eco-Depot	23
La sécurité en hiver Winter safety	9	Organismes communautaires Community agencies	24
Le déneigement en bref Snow-clearing in a nutshell	10	Avis publics Public notices	26
Le stationnement en hiver Winter parking	12	Notre centre-ville se développe The downtown core is developing	27
Adoptez une borne-fontaine Adopt a fire hydrant	13	Métaphore de la beauté et de la laideur humaine Metaphor for human ugliness and beauty	28
D'où vient l'eau de votre robinet? Where does our tap water come from?	14	La saison des fêtes est arrivée! The holiday season is here!	29
Vaccination contre la rage Rabies vaccination	16	Horaire du temps des fêtes Holiday schedule	30
Jacob Stever, un youtubeur aux 66 millions de vues! Jacob Stever, a YouTuber with 66 million views!	17		

Photo couverture / Cover photo:

*Widline et Ysloby Champoux, deux jeunes résidents de Dieppe.
Merci à leur papa, Ben Champoux, pour la photo.*

*Widline and Ysloby Champoux, two young Dieppe residents.
Thank you to their dad, Ben Champoux, for the picture.*



Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité: 877.7900 ou dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor: Communications Department, City of Dieppe

Ad sales: 877.7900 or dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to dieppemag@dieppe.ca

RÉSUMÉ DES TRAVAUX ROUTIERS

Une autre saison de construction importante pour la municipalité vient de se terminer et ce sont 12 millions \$ qui ont été investis afin d'améliorer notre réseau routier.

Parmi les projets de grande envergure, il y a eu la reconstruction de l'avenue Acadie pour un total de 2,5 millions \$. Ce projet qui s'est tenu entre les rues Champlain et Régis comprend le remplacement des conduites d'eau et d'égout qui figuraient parmi les plus anciennes de la municipalité.

Another busy construction season for the municipality has just ended, with \$12 million invested in road network improvements.

Major projects included \$2.5 million in reconstruction work on Acadie Avenue. This project, which took place between Champlain Street and Régis Street, included the replacement of water and sewer lines that were among the oldest in the city.

La reconstruction du chemin Bourque, entre les chemins Melanson et Chartersville a également eu lieu. Ce projet au coût de 5 millions \$ inclut l'installation d'une nouvelle conduite d'eau entre le chemin Melanson et la rue Desrosiers ainsi que la construction d'un sentier multifonctionnel en asphalte.

Sans oublier la reconstruction du chemin Melanson, un projet de 1,2 millions \$. Situé entre le parc Camille et les limites de la ville, ce chantier a vu l'ajout de nouveaux systèmes d'eau et d'égout ainsi qu'un sentier multifonctionnel en asphalte jusqu'à la rue Rouse.

Reconstruction work was also carried out on Bourque Road, between Melanson Road and Chartersville Road. This \$5-million project included the installation of a new water main between Melanson Road and Desrosiers Street, as well as the construction of a multi-purpose asphalt trail.

And let's not forget the \$1.2 million in work on Melanson Road. Carried out between Camille Park and the city limits, this project saw the addition of new water and sewer systems, as well as a multi-purpose asphalt trail up to Rouse Street.

ROAD WORK SUMMARY

AUTRES TRAVAUX EN BREF

- Ajout de feux de circulation à l'intersection du boulevard Dieppe et de l'avenue Lakeburn – 400 000 \$
- Allée et nouveau stationnement en asphalte dans l'îlot Gauvin (entre la rue Évolution et la rue du Marché) visant à améliorer l'offre de stationnement au centre-ville – 1,3 million \$
- Remplacement de l'asphalte sur le boulevard Dieppe (entre la rue Canaan et la rue Caleb) – 650 000 \$
- Microsurfaçage sur diverses rues (Pascal, Gauvin, Melanson, Paul, Kennedy, Régis et Acadie) – 1 million \$



A QUICK GLANCE AT OTHER WORK

- New traffic signals at the intersection of Dieppe Boulevard and Lakeburn Avenue: \$400,000
- Lane and a new asphalt parking lot in the Gauvin block (between Évolution and Marché streets) to improve parking in the downtown area: \$1.3 million
- Asphalt replacement on Dieppe Boulevard (between Canaan Drive and Caleb Street): \$650,000
- Microsurfacing on various streets (Pascal, Gauvin, Melanson, Paul, Kennedy, Régis and Acadie): \$1 million



C'EST QUOI UNE RUE COMPLÈTE?

Comme vous l'avez remarqué, le chemin Bourque a subi d'importants travaux de réaménagement durant l'été et l'automne 2021, afin d'être transformé en rue complète.

Ce réaménagement permet d'apaiser la vitesse de circulation en rétrécissant la chaussée et fournit aux piétons et aux cyclistes un sentier multifonctionnel de 3 m de largeur. Une belle bande végétale a également été aménagée entre la chaussée et le sentier multifonctionnel, ce qui permet ainsi une meilleure séparation entre les différents usagers.

Si vous souhaitez avoir une idée de ce qu'est une rue complète, il en existe déjà quelques-unes à Dieppe telles que la rue Centrale et le boulevard Dieppe.

WHAT IS A COMPLETE STREET?

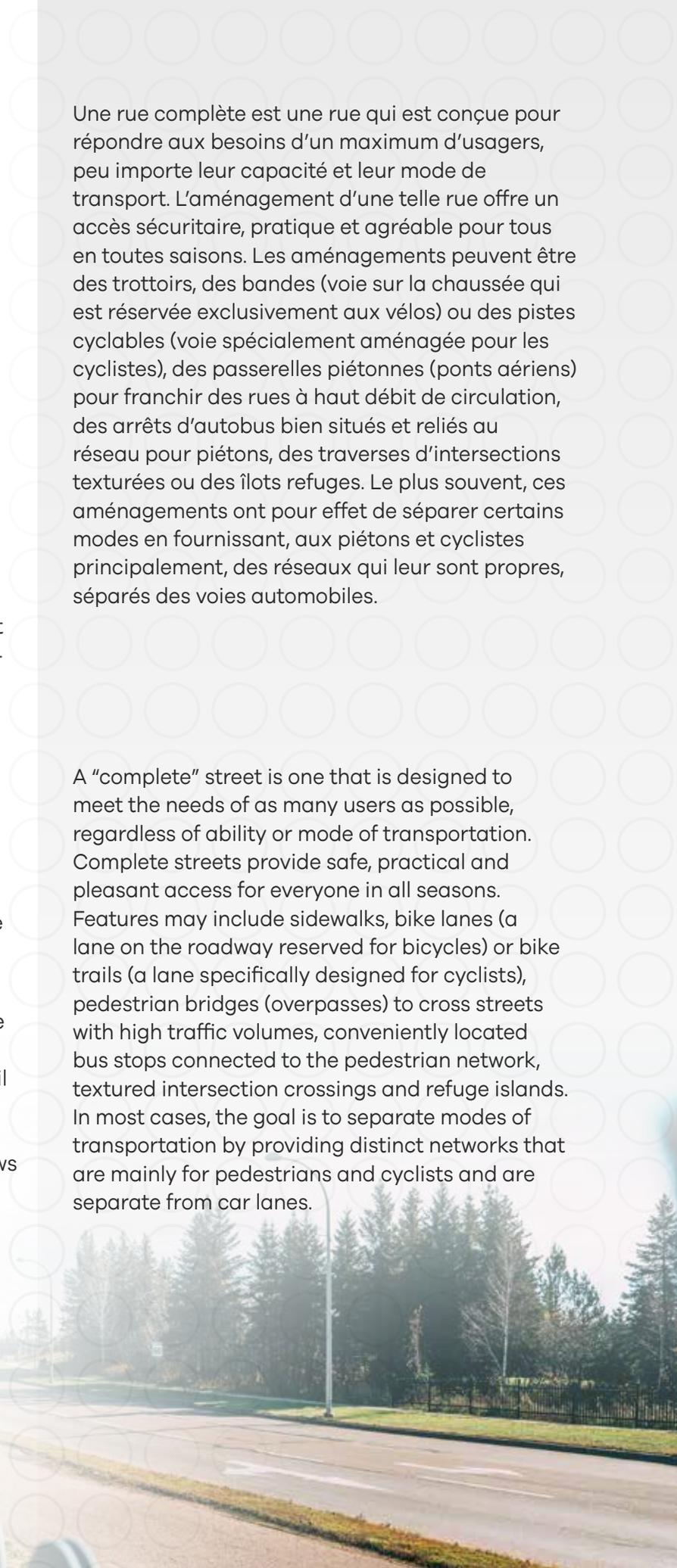
As you may have noticed, Bourque Road underwent major redevelopment work in the summer and fall of 2021, to become what's called a "complete" street.

The aim of the redevelopment was to reduce traffic speed by narrowing the roadway and providing a 3-metre wide, multi-purpose trail for pedestrians and cyclists. A hearty strip of vegetation was also planted between the road and the multi-purpose trail, which allows for a better separation between the various users.

If you want to have an idea of what a complete street is, there are already a few in Dieppe such as Centrale Street and Dieppe Boulevard.

Une rue complète est une rue qui est conçue pour répondre aux besoins d'un maximum d'usagers, peu importe leur capacité et leur mode de transport. L'aménagement d'une telle rue offre un accès sécuritaire, pratique et agréable pour tous en toutes saisons. Les aménagements peuvent être des trottoirs, des bandes (voie sur la chaussée qui est réservée exclusivement aux vélos) ou des pistes cyclables (voie spécialement aménagée pour les cyclistes), des passerelles piétonnes (ponts aériens) pour franchir des rues à haut débit de circulation, des arrêts d'autobus bien situés et reliés au réseau pour piétons, des traverses d'intersections texturées ou des îlots refuges. Le plus souvent, ces aménagements ont pour effet de séparer certains modes en fournissant, aux piétons et cyclistes principalement, des réseaux qui leur sont propres, séparés des voies automobiles.

A "complete" street is one that is designed to meet the needs of as many users as possible, regardless of ability or mode of transportation. Complete streets provide safe, practical and pleasant access for everyone in all seasons. Features may include sidewalks, bike lanes (a lane on the roadway reserved for bicycles) or bike trails (a lane specifically designed for cyclists), pedestrian bridges (overpasses) to cross streets with high traffic volumes, conveniently located bus stops connected to the pedestrian network, textured intersection crossings and refuge islands. In most cases, the goal is to separate modes of transportation by providing distinct networks that are mainly for pedestrians and cyclists and are separate from car lanes.



PRIX DU 3-JUILLET-1608

3-JUILLET-1608 AWARD



Ordre des
francophones
d'Amérique
et Prix du 3-Juillet-1608

C'est avec grande fierté que la Ville de Dieppe s'est vu remettre le **Prix du 3-Juillet-1608** en octobre dernier. Cette prestigieuse distinction remise par le Conseil supérieur de la langue française du Québec rend hommage à la persévérance, à la vitalité et au dynamisme d'un organisme œuvrant en Amérique du Nord pour les services exceptionnels rendus à une collectivité de langue française et à l'ensemble de la francophonie nord-américaine.

The City of Dieppe was the proud recipient of the **Prix du 3-Juillet-1608** (the "July 3, 1608" award) in October. This prestigious distinction is granted by the Conseil supérieur de la langue française du Québec in recognition of the perseverance, vitality and dynamic nature of a North American organization that offers exceptional services to a French-speaking community and to the North American Francophonie as a whole.



ROYAL LEPAGE
Atlantic
GO BEYOND

RAISING THE STANDARD HAUSSER LA BARRE
DANIELLE JOHNSON
Danielle Johnson

**HAUSSER LA BARRE
RAISING THE STANDARD**

+1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

LES SONS DE LA SÉCURITÉ INCENDIE

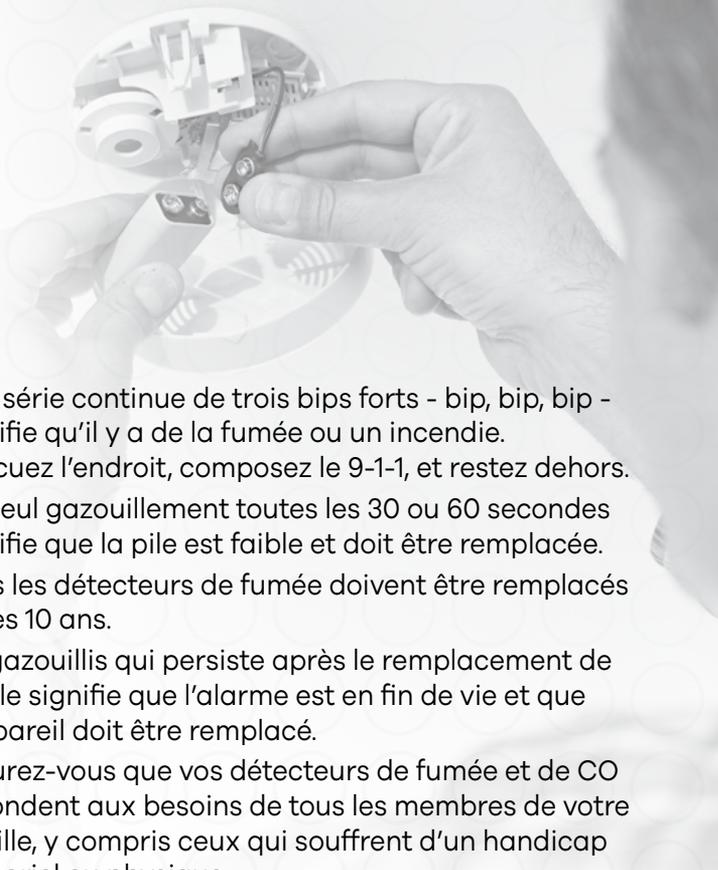
Est-ce que votre détecteur de fumée ou de monoxyde de carbone émet un bip ou un gazouillement? Connaître la différence de ces sons peut vous sauver, votre maison et votre famille.

Lorsque l'alarme émet un son - un bip ou un gazouillis - vous devez agir! Assurez-vous que tous les occupants de la maison comprennent les sons des alarmes et savent comment réagir. Pour connaître les sons spécifiques de vos détecteurs consultez les instructions du fabricant qui se trouvent dans leur emballage, ou recherchez la marque et le modèle en ligne.

FIRE SAFETY SOUNDS

Is your smoke or carbon monoxide detector beeping or chirping? Knowing the difference between the sounds can make a huge difference.

When your alarm emits a sound—a beep or a chirp—it's time to act! Make sure everyone in the house understands the sounds and knows what to do. For details on the specific noises that your detectors make, consult the manufacturer's instructions on the packaging, or search for the make and model online.

- 
- Une série continue de trois bips forts - bip, bip, bip - signifie qu'il y a de la fumée ou un incendie. Évacuez l'endroit, composez le 9-1-1, et restez dehors.
 - Un seul gazouillement toutes les 30 ou 60 secondes signifie que la pile est faible et doit être remplacée.
 - Tous les détecteurs de fumée doivent être remplacés après 10 ans.
 - Un gazouillis qui persiste après le remplacement de la pile signifie que l'alarme est en fin de vie et que l'appareil doit être remplacé.
 - Assurez-vous que vos détecteurs de fumée et de CO répondent aux besoins de tous les membres de votre famille, y compris ceux qui souffrent d'un handicap sensoriel ou physique.

Et...tant pis pour le bruit: testez vos avertisseurs aujourd'hui, et tous les mois!

Pour plus d'informations sur la prévention des incendies en général, visitez le site: www.fpw.org

SOURCE: www.nfpa.org

- A continuous series of three loud beeps—beep, beep, beep—means that there is smoke or fire. Evacuate the area, call 9-1-1, and stay outside.
- A single chirp every 30 or 60 seconds means that the battery is low and needs to be replaced.
- All smoke detectors must be replaced after 10 years.
- A chirp that persists after the battery has been replaced means that the alarm is at the end of its life and the unit should be replaced.
- Make sure your smoke and CO detectors meet the needs of all family members, including those with sensory or physical disabilities.

And even though it might be noisy, test your detectors today, and then once every month!

For more information on fire prevention in general, go to www.fpw.org

SOURCE: www.nfpa.org

LA SÉCURITÉ EN HIVER

Avec l'arrivée de l'hiver, la neige et la glace peuvent avoir plusieurs effets indésirables sur votre maison. Voici quelques conseils pour protéger l'intérieur et l'extérieur de votre maison pour qu'elle soit prête à affronter les rigueurs de l'hiver.

À L'EXTÉRIEUR:

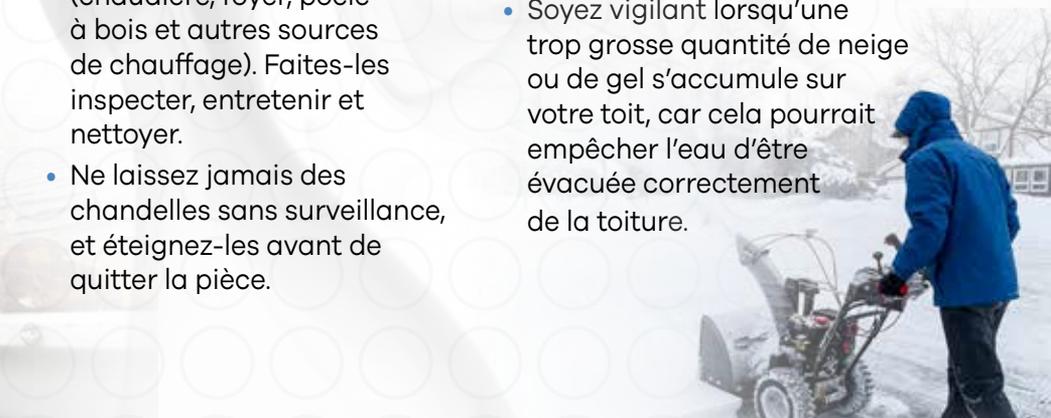
- Nettoyez régulièrement vos gouttières.
- Inspectez vos fondations, détectez les fissures et faites-les réparer par un professionnel.
- Coupez les branches d'arbres susceptibles de céder sous le poids de la neige ou du verglas.
- Fermez les entrées d'eau extérieures.

À L'INTÉRIEUR:

- Faites nettoyer votre cheminée régulièrement et utilisez un pare-étincelles pour protéger votre sol.
- Installez des détecteurs de fumée et de monoxyde de carbone à chaque étage de votre maison.
- Assurez-vous du bon état de vos appareils de chauffage (chaudière, foyer, poêle à bois et autres sources de chauffage). Faites-les inspecter, entretenir et nettoyer.
- Ne laissez jamais des chandelles sans surveillance, et éteignez-les avant de quitter la pièce.

LORSQUE LA NEIGE S'EST INSTALLÉE:

- Déneigez et dégarez régulièrement votre porte d'entrée et vos fenêtres afin de pouvoir sortir facilement de la maison en cas d'urgence.
- Déneigez votre entrée et votre stationnement afin d'éviter toute chute accidentelle.
- Soyez vigilant lorsqu'une trop grosse quantité de neige ou de gel s'accumule sur votre toit, car cela pourrait empêcher l'eau d'être évacuée correctement de la toiture.

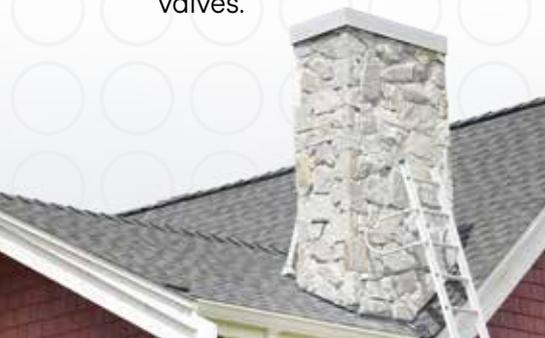


WINTER SAFETY

With the onset of winter, snow and ice can have many undesirable effects on your home. Here are some tips to protect your home inside and out so it is ready for the harsh winter weather.

OUTSIDE:

- Clean your gutters regularly.
- Inspect your foundation, look for cracks and have them repaired by a professional.
- Cut back any tree branches that may give way under the weight of snow or ice.
- Close off any outside water valves.



INSIDE:

- Have your fireplace cleaned regularly and use a fire screen to protect your floor.
- Install smoke and carbon monoxide detectors on every floor of your home.
- Make sure your heating appliances (furnace, fireplace, wood stove and other heating sources) are in good condition. Have them inspected, maintained and cleaned.
- Never leave candles unattended, and put them out before leaving the room.

ONCE THE SNOW IS HERE TO STAY:

- Regularly clear snow from your front door and windows so that you can easily exit your home in case of an emergency.
- Clear your driveway and parking space to prevent falls.
- Be vigilant when too much snow or frost accumulates on your roof, as it may prevent water from draining properly.

LE DÉNEIGEMENT EN BREF

SNOW-CLEARING IN A NUTSHELL



Avec les 184 km de rues, les 64,5 km de trottoirs, les 39 km de sentiers et les 32 aires de stationnement à déneiger, nos équipes n'ont pas le temps de s'ennuyer pendant l'hiver!

Heureusement, elles peuvent compter sur notre plan de déneigement et de déglacage qui détaille les étapes des opérations de déneigement ainsi que les priorités préétablies pour le déneigement des rues, des trottoirs et des sentiers.

Lors de tempêtes, les rues où l'on retrouve une plus grande circulation sont entretenues en premier et reçoivent un niveau de service plus élevé puisque même si vous ne vivez pas sur une rue prioritaire, vous devez probablement en emprunter une. C'est donc à l'avantage de tous d'entretenir d'abord ces types de rue.

With 184 km of streets, 64.5 km of sidewalks, 39 km of trails and 32 parking lots to clear, our crews have no downtime in the winter.

Fortunately, they have the city's snow and ice control plan to guide them. The plan details the steps involved in snow removal operations, as well as the pre-established priorities for clearing snow from streets, sidewalks and trails.

During storms, streets with higher traffic volumes are maintained first and receive a higher level of service because even if you don't live on a priority street, you probably have to use one. It is to everyone's advantage to maintain these types of streets first.



PRIORITÉ 1 **Grandes artères (Acadie, Amirault) et rues collectrices avec circulation très importante (Paul, Dover)**

Lors de tempêtes de neige, ces rues sont déneigées de façon continue dans la mesure du possible. Du sel est utilisé afin de maintenir les voies de circulation dégagées pendant et après la tempête.



PRIORITÉ 2 **Rues collectrices (Pascal, Thomas, Centrale) et certaines rues locales avec circulation très importante (Lafrance, Vanier)**

Ces rues sont déneigées lorsque l'accumulation de neige atteint cinq centimètres. L'utilisation de sel ou de sable est faite après la tempête de manière à maintenir les routes dégagées sur toute leur largeur.



PRIORITÉ 3 **Rues locales (Murielle, Orléans, Marguerite)**

Les rues locales sont déneigées après une accumulation de neige de cinq à huit centimètres.

Des priorités semblables existent pour les trottoirs, les sentiers, les stationnements et les bornes-fontaines. Pour consulter le plan de déneigement et de déglçage, visitez le dieppe.ca/deneigement



PRIORITY 1 **Major arteries (Acadie, Amirault) and collector streets with heavy traffic (Paul, Dover)**

During snowstorms, these streets are plowed continuously whenever possible. Salt is used to keep roadways clear during and after storms.



PRIORITY 2 **Collector streets (Pascal, Thomas, Centrale) and some local streets with heavy traffic (Lafrance, Vanier)**

These streets are plowed when the snow accumulation reaches five centimetres. Salt or sand is used after the storm to keep the roads clear across their entire width.

PRIORITY 3 **Local streets (Murielle, Orléans, Marguerite)**

Local streets are plowed after five to eight centimetres of snow accumulate.

There are similar priorities for sidewalks, trails, parking lots and fire hydrants. To view the snow and ice control plan, go to dieppe.ca/snowremoval

LE STATIONNEMENT EN HIVER



WINTER PARKING



Nos équipes de déneigement contribuent à l'amélioration de la qualité de vie de nos résidents. Afin d'aider aux opérations de déneigement et d'assurer la sécurité de tous, nous vous demandons de ne pas stationner votre véhicule dans la rue entre minuit et 7 h, du 1 décembre au 31 mars. En cas d'infraction, vous pourriez recevoir une contravention et même voir votre véhicule remorqué.

Pendant une tempête de neige, il est recommandé de ne pas se stationner en bordure de rue le jour, tant que celle-ci n'a pas été déneigée. Lorsque cela n'est pas possible, gardez votre voiture seulement aux endroits permis, de façon parallèle au trottoir et à 30 centimètres ou moins de celui-ci. Rabattez également vos rétroviseurs. Les camions de déneigement et les véhicules d'urgence auront ainsi un meilleur accès.

Si votre véhicule a été remorqué, communiquez avec nous au 877.7990

Our snow removal teams help improve the quality of life of residents. To assist with snow removal operations and ensure the safety of all, we ask that you not park your vehicle on the street between midnight and 7 a.m., from December 1 through March 31. Failure to do so could result in a ticket and even having your vehicle towed.

During a snowstorm, it is recommended that you not park on the street during the day until it has been cleared. When that is not possible, park your car only in permitted areas, parallel to, and within 30 centimetres of, the sidewalk. Also fold in your side mirrors. This will provide better access for snow removal trucks and emergency vehicles.

If your vehicle has been towed, contact us at 877.7990

ADOPTEZ UNE BORNE- FONTAINE

Vous avez toujours souhaité être une famille adoptive? Alors on a la solution pour vous! Aidez-nous à vous protéger en adoptant une borne-fontaine.

Pas besoin de la nourrir, de la vêtir ou de l'héberger! Juste la déneiger après chaque tempête fera son bonheur!

Si votre maison ou entreprise est en feu, chaque seconde compte. Les pompiers perdent de précieuses secondes s'ils doivent déneiger la borne-fontaine qui se trouve près de votre propriété.

Vous pouvez faire une adoption individuelle ou en commun avec vos voisins et déneiger votre «protégée» chacun votre tour.

Votre borne-fontaine n'aime pas se sentir étouffée! Assurez-vous qu'un espace de 1 mètre sur 1 mètre (3 pieds sur 3 pieds) soit dégagé autour d'elle après une chute de neige et qu'un chemin y donnant accès soit déblayé.

Les employés municipaux déneigent les 1 531 bornes-fontaines, mais pas nécessairement après chaque chute de neige. Le déneigement des bornes-fontaines sera effectué selon les priorités et en collaboration avec le service d'incendie. Voilà donc une bonne raison pour adopter votre borne-fontaine et protéger votre voisinage.

Afin que l'on puisse savoir combien de bornes-fontaines sont adoptées, veuillez nous envoyer le numéro de celle que vous avez choisie pour l'hiver en remplissant le formulaire disponible au dieppe.ca/bornefontaine

Merci pour votre aide précieuse!

Have you always wanted to be an adoptive family? If so, we have the solution for you! Adopt a fire hydrant and help us protect you.

No need to feed, clothe or house your "protégé"! All you need to do to keep it happy is clear the snow around it after every storm.

If your home or business catches fire, every second counts. Firefighters lose precious seconds if they have to clear snow from the hydrant near your property.

You can adopt a hydrant on your own or with neighbours and take turns clearing the snow around it.

Hydrants don't like to feel smothered! Clear a space of 1 metre by 1 metre (3 feet by 3 feet) around the structure after each snowfall and make sure it's easily accessible.

City employees clear snow from the municipality's 1,531 fire hydrants but not systematically after every snowfall. Snow removal from fire hydrants is done on a priority basis and in cooperation with the fire department. So, there's a good reason to adopt a fire hydrant and protect your neighbourhood.

In order for us to know how many fire hydrants are adopted, send us the number of the hydrant you have chosen for the winter by filling out the form available at dieppe.ca/firehydrant

We appreciate the help!



ADOPT A FIRE HYDRANT



D'OÙ VIENT L'EAU DE VOTRE ROBINET?

Rien de mieux qu'un bon verre d'eau fraîche ou une bonne douche chaude! En moyenne, chaque Canadien utilise 340 litres d'eau par jour. Mais savez-vous d'où vient votre eau?

Saviez-vous?

La tour d'eau de Dieppe distribue de l'eau à la zone St-Anselme uniquement.

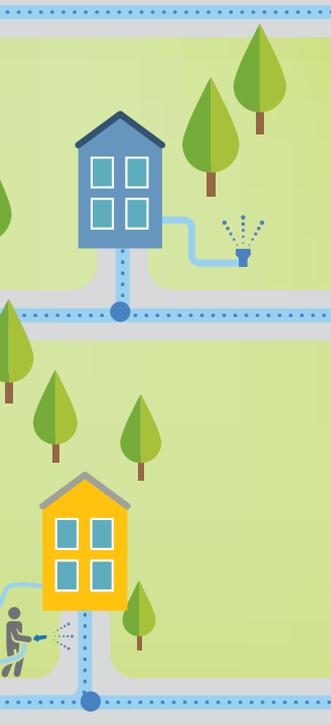
WHERE DOES OUR TAP WATER COME FROM?

There's nothing better than a nice, cold glass of water or a hot shower. On average, each Canadian uses 340 litres of water per day. But do you know where your water comes from?

Did you know?

The Dieppe water tower distributes water to the St-Anselme area only.





TURTLE CREEK

Situé à 10 kilomètres au sud-ouest de Moncton, l'approvisionnement en eau de Dieppe, Moncton et Riverview provient de Turtle Creek. Le bassin de 160 km² s'étend au sud du réservoir de Turtle Creek jusqu'au sommet de la montagne Caledonia.

STATION DE TRAITEMENT

L'eau provenant du réservoir est ensuite pompée jusqu'à l'usine de traitement, également située à Turtle Creek, afin d'être traitée et d'en faire une eau potable. Cette usine livre de l'eau à près de 125 000 personnes. L'eau est ensuite pompée vers le système de distribution de Dieppe.

DISTRIBUTION

À Dieppe, le réseau de distribution d'eau est divisé en cinq zones. Les stations de pompage permettent également d'avoir un contrôle sur la qualité de l'eau. Chaque station est munie de divers analyseurs qui permettent aux opérateurs d'observer différents paramètres, tels que la teneur en matériaux légers en suspension dans l'eau, le taux de chlore résiduel, le pH et la pression.

TURTLE CREEK

The water supply for Dieppe, Moncton and Riverview comes from Turtle Creek, located 10 kilometres southwest of Moncton. The 160 km² watershed extends south from the Turtle Creek reservoir to the top of Caledonia Mountain.

TREATMENT PLANT

The water from the reservoir is pumped to the plant, also located at Turtle Creek, where it is treated for use as drinking water. The plant delivers water to almost 125,000 people. The water is then pumped to the Dieppe distribution system.

DISTRIBUTION

In Dieppe, the water distribution system is divided into five zones. The pumping stations also give control over the quality of the water. Each station is equipped with various analyzers that allow operators to monitor different parameters, such as water turbidity (number of particles suspended in the water), chlorine residue, pH levels and pressure.

VACCINATION CONTRE LA RAGE



EST-CE QUE TU
M'AS FAIT VACCINER
CONTRE LA RAGE?
DID YOU GIVE ME A
RABIES SHOT?

RABIES VACCINATION



La rage est une maladie causée par un virus qui affecte le système nerveux des mammifères comme le raton laveur, la mouffette, le renard, la chauve-souris, et les animaux familiers tels que le chien, le chat, le cheval, le furet et l'humain. La rage est fatale pour les animaux sauvages et domestiques, tout comme pour les humains s'ils ne sont pas soignés rapidement. Il est donc nécessaire pour les propriétaires de chiens de faire vacciner leur animal contre cette maladie.

Les propriétaires de chiens à Dieppe doivent fournir une preuve de vaccination contre la rage lors de l'immatriculation de leur animal de compagnie, qui est d'ailleurs obligatoire, et par la suite chaque année ou aux trois ans, selon le calendrier de vaccination conseillé par le vétérinaire.

Les propriétaires de chien qui ne font pas immatriculer leur animal peuvent recevoir une amende pouvant aller jusqu'à 200 \$. L'immatriculation, qui est valide pour la vie du chien, est en vente à l'hôtel de ville et aussi chez certains vétérinaires au coût de 10 \$. Celle-ci est gratuite si le chien est doté d'une micropuce.

Pour en savoir davantage au sujet de l'immatriculation des chiens, visitez le dieppe.ca/chien

Source: Gouvernement du Nouveau-Brunswick



Rabies is a disease caused by a virus that affects the nervous system of mammals such as raccoons, skunks, foxes, bats, dogs, cats, horses, ferrets, and even humans. It is fatal to wild and domestic animals, as well as to humans, if not treated. As a result, dog owners are required to have their pets vaccinated against the disease.

Dieppe dog owners must provide proof of rabies vaccination when they first register their animal—which is mandatory—and then every one to three years after that, depending on what your veterinarian has recommended.

Dog owners who fail to register their pets can be fined up to \$200. Licenses, which are valid for the life of the dog, are available at City Hall and from some veterinarians, at a cost of \$10. They are free if the dog has a microchip.

To learn more on registering your dog, go to dieppe.ca/dog

Source: Government of New Brunswick



Photo gracieuseté de /
Photo courtesy of:
Jacob Stever

**JACOB STEVER,
UN YOUTUBEUR AUX
66 MILLIONS DE VUES!**

**JACOB STEVER,
A YOUTUBER WITH
66 MILLION VIEWS!**

«Je suis pas vraiment un gars qui aime beaucoup jouer à des jeux vidéo. J'étais plus un jeune qui jouait dehors.» Cet aveu semble étonnant de la part d'un jeune youtubeur ayant réussi à attirer 200 000 abonnés et des dizaines de millions de vues pour ses vidéos.

Alors qu'il fréquentait encore l'école secondaire Mathieu-Martin, Jacob Stever a commencé à explorer l'univers YouTube. C'était en 2015. «Je faisais des vidéos sur des montages de cascades de dominos, des défis, des tours auprès des amis ou encore des vidéos de vacances. Je faisais le montage moi-même. Mais sans grands résultats.»

Sans se décourager, Jacob continue d'expérimenter sur la chaine qu'il a créée: OnlyMobileGames. En 2018, il commence à se filmer en train de jouer à des jeux vidéo pour appareils mobiles. «Ça attirait plus de vues que mes autres vidéos», raconte Jacob, «Ça allait de 5 000 à 60 000 abonnés.» Il y a donc un marché pour des gens qui regardent quelqu'un d'autre jouer un jeu plutôt que d'y jouer eux-mêmes? «C'est un peu drôle d'y penser», admet le jeune Dieppois.

Il produisait alors d'une à cinq vidéos par jour. «Ça me donnait pas beaucoup d'argent; comme 20 dollars par mois. Et j'y mettais beaucoup de temps.»

"I'm not really a guy who likes to play video games much. I was more of a kid who played outside." This admission may seem surprising coming from a young YouTuber who has managed to attract 200,000 subscribers and tens of millions of views for his videos.

Jacob Stever began exploring the world of YouTube while attending École Mathieu-Martin. That was in 2015. "I used to make videos about domino stunts, challenges, tricks with friends and even vacation-related topics. I would do the editing myself. Nothing special came of it."

Undeterred, Jacob continued to experiment on the channel he created: OnlyMobileGames. In 2018, he began filming himself playing video games for mobile devices. "I was getting more views for that than for my other videos," Jacob says. "I went from 5,000 to 60,000 subscribers." So, there's a market for people watching someone else play a game rather than playing it themselves? "It's a bit odd when you think about it," admits the young Dieppe resident.

He would produce one to five videos a day. "I wasn't making a lot of money from it; only like \$20 a month. Despite putting in a lot of time."

Photo gracieuseté de /
Photo courtesy of:
Jacob Stever



ENFIN LE SUCCÈS

Le jeune youtubeur tombe alors sur un nouveau jeu pour les jeunes de 10 ans et plus: Brain Out. Il s'agit d'un jeu qui pose «des questions insignifiantes pour stimuler votre cerveau», selon ce qu'on peut lire sur Google Play.

Avec ce jeu, Jacob conçoit des vidéos d'un genre qu'il n'avait jamais fait auparavant: des tutoriels, soit de petits guides d'utilisation permettant aux usagers de Brain Out de répondre à certaines questions ou terminer des niveaux. Il devenait comme un coach de jeu.

FINALLY, SUCCESS

The young YouTuber then stumbled upon a new game for kids aged 10 and up: Brain Out. It's a game that asks "trivia questions to boost your brain power," according to the description on Google Play.

Jacob took the game and created what was then a new kind of video for him: tutorials, i.e., mini-user guides that allowed Brain Out players to answer certain questions or complete levels. He became a sort of game coach.

Sorti en décembre 2019, Brain Out est devenu l'un des jeux les plus populaires sur les plateformes mobiles. Jacob a pu profiter de cette popularité. Ses vidéos sur Brain Out attirent 100 000, puis 200 000 abonnés et contribuent à lui accumuler plus de 66 millions de vues.

Jacob a été particulièrement fier d'atteindre la barre de 100 000 qui lui a valu une plaque de YouTube. «Ça c'est quelque chose que tous les youtubeurs aimeraient avoir.»

En décembre 2020, il est nommé par L'Acadie Nouvelle parmi les 30 jeunes de moins de 30 ans à surveiller.

Puis, Brain Out a perdu de sa popularité et les vidéos de Jacob également. Il traverse une période plus difficile.

Released in December 2019, Brain Out became one of the most popular games on mobile platforms. Jacob was able to ride this wave of popularity. His videos on Brain Out attracted 100,000, then 200,000 subscribers and helped him gain over 66 million views.

Jacob was especially proud to reach the 100,000 mark, which earned him a plaque from YouTube. "That's something that every YouTuber dreams of getting."

In December 2020, L'Acadie Nouvelle named him one of the 30 young people under 30 to watch.

Mais il n'arrête pas d'innover. Il développe actuellement un concept dans lequel il joue à plusieurs jeux - jusqu'à 20 - dans une même vidéo de 10 minutes. «J'en ai mis une couple déjà sur YouTube, mais ça prend du temps.»

Après ses études secondaires, Jacob a complété - avec mention d'honneur - un programme d'Administration des affaires - marketing au CCNB campus de Dieppe. Il est maintenant sur le marché du travail et il ne peut plus consacrer autant de temps à sa passion vidéo, mais il continue de rêver.

Brain Out then lost popularity and so did Jacob's videos. It's been a tough time for him.

But he continues to innovate. He is currently developing a new concept whereby he plays several games—up to 20—in a single 10-minute video. "I've already posted a couple on YouTube, but it takes time."

After high school, Jacob completed a Business Administration/Marketing program with honours at CCNB's Dieppe Campus. He is now working and can no longer devote as much time to his video passion, but he continues to aspire to greater things.

ÊTRE MONITEUR AU CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF

Erika Gilfillan est chef monitrice et chef sauveteuse au Centre aquatique et sportif de Dieppe (CASD) depuis maintenant plus de trois ans après avoir joint l'équipe comme monitrice et sauveteuse en 2016. Son travail lui demande non seulement d'aimer l'eau et les activités aquatiques, mais aussi d'être à l'aise avec les enfants en plus de devoir être créative!

Erika s'occupe notamment de guider et superviser les employés. Elle aime plusieurs aspects de son emploi, dont la diversité de ses tâches.

Lorsqu'on lui demande pourquoi elle a choisi le CASD comme employeur, Erika fait valoir l'offre de programmes au Centre. «Nous offrons des cours adaptés aux nageurs à besoins spéciaux et je trouve que c'est une excellente façon de développer chez les étudiants des habiletés professionnelles pour leur futur.»

Elle recommande aux personnes intéressées par ce travail de persévérer. «Les cours pour devenir sauveteur et moniteur prennent du temps et de l'effort, mais ça en vaut la peine.»

Être moniteur au Centre aquatique et sportif de Dieppe vous intéresse? Communiquez avec nous au 877.7362

BEING AN INSTRUCTOR AT THE AQUATIC AND SPORTS CENTRE

Erika Gilfillan has been head instructor and head lifeguard at the Dieppe Aquatic and Sports Centre (DASC) for over three years now, after joining the team as an instructor and lifeguard in 2016. Her job not only requires a love of water and aquatic activities, but also the ability to work with children, as well as creativity.

Erika's duties include guiding and supervising employees during their shifts. She enjoys several aspects of her job, including the varied nature of the work.

When asked why she chose to work at the DASC, Erika points to the programs offered there. "We offer classes tailored to swimmers with special needs and I find it's a great way to develop the students' work skills, to prepare them for the future."

She recommends that people interested in this type of work should persevere. "Lifeguard and instructor classes take time and effort, but they're worth it."

Interested in becoming an instructor at the Dieppe Aquatic and Sports Centre? Call us at 877.7362

ON BOUGE CET HIVER!

Avec l'arrivée du temps froid, vous avez peut-être envie de vous cacher sous une couverture et ne ressortir qu'au printemps? Pourtant, Dieppe est l'endroit parfait pour se divertir pendant l'hiver tout en demeurant actif. Évitez la vie de patate de sofa et partez à la découverte de nos trésors hivernaux!



Place 1604

(225, chemin Gauvin)

Lacez vos patins et venez nous retrouver à l'anneau de glace réfrigérée de la Place 1604. Un service de prêt de patins est offert. **Information:** dieppe.ca/anneaudeglace

Parc Rotary St-Anselme

(505, chemin Melanson)

Le parc Rotary St-Anselme est ouvert toute l'année! Avec une butte à glissade, une patinoire et des pistes de ski de fond, vélos à pneus surdimensionnés, raquette et marche, vous êtes certain d'y retrouver quelque chose à votre goût. Un service de prêt de raquettes est offert. **Information:** dieppe.ca/parcrotary

Piste de marche J.D. Irving

(450, rue du Collège)

Vous aimez la marche, mais moins le froid? La piste de marche J.D. Irving située à l'UNIplex est à l'abri de températures froides et de surfaces glissantes. **Information:** dieppe.ca/pistedemarche

Centre aquatique et sportif

(111, rue Aquatique)

Aller nager en plein hiver, c'est possible à Dieppe tout en passant du temps en famille. **Consultez l'horaire des bains publics au** dieppe.ca/centreaquatique

Sentiers de marche et pistes cyclables

N'oubliez pas nos nombreux sentiers qui font le bonheur des amateurs de marche et de vélos à pneus surdimensionnés (fatbike)! **Information:** dieppe.ca/sentiers

Cet hiver, on bouge à Dieppe! N'oubliez pas de partager vos aventures hivernales avec nous en utilisant **#DestinationDieppe!**

STAY ACTIVE THIS WINTER

With the arrival of cold weather, you may be tempted to hide under a blanket and not come out until spring. Yet, Dieppe is the perfect place to have fun during the winter while staying active. Resist the call of the couch and get outside to discover our winter treasures!

Place 1604

(225 Gauvin Road)

Lace up your skates and meet us at the refrigerated skating oval at Place 1604. Skates are available for loan. **Information:** dieppe.ca/skatingoval

Rotary St-Anselme Park

(505 Melanson Road)

Rotary St-Anselme Park is open year-round. With a sliding hill, skating rink, cross-country ski, fat bike, snowshoeing and walking trails, you are sure to find something to your liking. Snowshoes are available for loan. **Information:** dieppe.ca/rotarypark

J.D. Irving walking track

(450 Collège Street)

Like walking but not so much the cold? The J.D. Irving walking track at the UNIplex is free of cold temperatures and slippery surfaces. **Information:** dieppe.ca/walkingtrack

Aquatic and Sports Centre

(111 Aquatique Street)

Swimming in the middle of winter is possible in Dieppe while spending time with your family. **Check out the public swim schedule at** dieppe.ca/aquaticcentre

Walking and cycling paths

And don't forget our many trails, which are great for walking and fat bike enthusiasts!

Information: dieppe.ca/trails

Stay active this winter in Dieppe, and don't forget to share your winter adventures with us by using **#DestinationDieppe!**



COLLECTE DES SAPINS DE NOËL

N'oubliez pas d'inscrire les dates de la collecte des sapins de Noël (arbres naturels seulement) à votre calendrier.

Pour les maisons dont la collecte habituelle est le:

- **mardi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mardi 11 janvier**
- **mercredi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mercredi 12 janvier**
- **jeudi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **jeudi 13 janvier**
- **vendredi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **vendredi 14 janvier**

Les sapins ne doivent pas être gelés dans le banc de neige et les guirlandes et décorations doivent être enlevées.

Les arbres seront déchiquetés par Eco360 à leur site de gestion des déchets solides et seront utilisés pour chauffer leurs installations, produire du compost de catégorie A ou pour d'autres projets.

CHRISTMAS TREE COLLECTION

Don't forget to mark your calendar for the Christmas tree collection (natural trees only).

For houses with a regular collection date of:

- **Tuesday**, trees must be placed at the curb by no later than 4 a.m. on **January 11**
- **Wednesday**, trees must be placed at the curb by no later than 4 a.m. on **January 12**
- **Thursday**, trees must be placed at the curb by no later than 4 a.m. on **January 13**
- **Friday**, trees must be placed at the curb by no later than 4 a.m. on **January 14**

The trees must not be frozen in the snowbank, and all garlands and decorations must be removed.

The trees will be shredded at the Eco360 solid waste management site and used to heat the facility, produce class-A compost, or for other projects.

VISITEZ, L'ÉCO-DÉPÔT MOBILE

VISIT THE MOBILE ECO-DEPOT

Vous ne savez plus quoi faire de vos vieux pneus, toilettes et éviers, branches d'arbres ou résidus domestiques dangereux? Apportez-les à l'éco-dépôt mobile qui sera au dépôt à neige situé au 2050, rue Champlain les 16 et 17 février prochains, de midi à 20 h. Ce service est gratuit et permet aux résidents de se débarrasser des déchets qui ne sont pas ramassés lors des collectes aux maisons.

Seuls les résidents peuvent profiter du service et celui-ci est limité à un maximum équivalent à un camion d'une demi-tonne et une remorque utilitaire. Les déchets commerciaux et les déchets résidentiels ordinaires ne sont pas acceptés. On demande aux résidents de trier leur charge par type de matériel pour faciliter le déchargement.

Pour la liste complète des déchets pouvant être apportés à l'éco-dépôt mobile, consultez le eco360.ca

Not sure what to do with your old tires, toilets, sinks, tree branches or hazardous household waste? Bring them to the Mobile Eco-Depot at the snow depot located at 2050 Champlain Street between noon and 8 p.m. on February 16 and 17. The service is free of charge and allows residents to dispose of waste that is not picked up during residential collection.

The service is open only to residents, and loads are limited to what you can haul in a half-ton truck and utility trailer. Commercial and regular residential waste is not accepted. Residents are asked to sort their load by type of material to facilitate unloading.

For a complete list of waste that can be brought to the Mobile Eco-Depot, visit eco360.ca

l'eco
DÉPÔT
MOBILE

— THE —
MOBILE
eco
DEPOT



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES

CLUB SKI DE FOND CODIAC

Club ski de fond Codiac, basé au parc Rotary. Pistes classiques et patins entretenues par la municipalité.

Nous offrons des activités de groupe, leçons pour jeunes, location d'équipement pour participants et des cartes de membre.

Pour participer, être entraîneur ou bénévole:
facebook.com/skicodiac



CODIAC CROSS-COUNTRY SKI CLUB

Codiac Cross-Country Ski Club, based at Rotary Park. Classic and skate trails maintained by the municipality.

We offer group activities, youth lessons, gear rentals and membership cards.

To participate, coach or volunteer:
facebook.com/skicodiac

CLUB DE CERFS-VOLANTS LIGNES-AU-CIEL

Les cerfs-volants vous intéressent? Devenez membre et assistez à nos activités.

Consultez notre site Web pour en savoir plus sur nous et connaître les dates de nos prochains événements. Venez essayer, vous y prendrez goût!

Info: lignesauciel.wixsite.com/dieppe



SKY-LINES KITE CLUB

Interested in kites? Join and participate in our activities. Check out our website to learn more and to find out about upcoming events. Come and try it, you will love it!

Info: lignesauciel.wixsite.com/dieppe

CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvenue aux 50 ans et plus! Les membres profitent de différentes activités sociales.

Vous pouvez également faire du bénévolat pour rencontrer de nouvelles personnes et pour une meilleure qualité de vie.

Joignez-nous pour des nouvelles expériences amusantes.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970



DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Welcome, people 50 and over! Members enjoy various social activities.

You can also do volunteer work to meet new people and improve your quality of life.

Join us for new and fun experiences!

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970

CLUB DE CFQ QIGONG DE DIEPPE

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation d'énergie, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h au pavillon Rotary.

Pré-requis: Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



DIEPPE CFQ QIGONG CLUB

Qijong is a practice that uses slow, graceful movements to promote energy circulation, relaxation, stress reduction and overall health. Offered Tuesdays at 7 p.m. at the Rotary Pavilion. Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE



Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'engins. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Pour les enfants de trois ans et plus. Situé au cœur de Dieppe au 1620, rue Champlain. Venez faire de la gymnastique avec nous!

CLUB EXTENSO RHYTHMIC GYMNASTICS

An amazing Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. For children ages three and over. Located in the heart of Dieppe at 1620 Champlain Street. Come and do gymnastics with us!

CYCLONES DE CODIAC



Club de patinage de vitesse Cyclone de Codiac

- Apprendre à patiner • Séances de patinage de vitesse • Essai gratuit

Le club est pour les jeunes de 3 ans et plus et les séances sont offertes jusqu'au 27 mars 2022.

Info: codiaccyclones.ca

CODIAC CYCLONES

- Codiac Cyclone speed skating club • Learn to skate • Speed skating sessions • Free trial

The club is for ages 3 and up and classes run until March 27, 2022.

Info: codiaccyclones.ca

PRO. Jeunesse Kids

Participer c'est possible! • You can be part of it!



REMERCIEMENTS

Un gros merci aux donateurs qui nous ont permis d'amasser la somme de **29 455 \$** et **3 500 \$** en services lors de la Marche en bas de laine Coop-IGA virtuelle du **29 octobre** dernier.

THANK YOU!

A big thank you goes out to all donors who contributed a total of **\$29,455** as well as **\$3,500** in services during our virtual Coop-IGA Wool Sock Walk on **October 29**.

Si vous êtes résident de Dieppe ou Memramcook, et vous vivez une situation financière difficile, P.R.O. Jeunesse Dieppe peut-être vous aider à défrayer les coûts d'inscription et d'équipement pour une activité pour vos jeunes.

If you are a resident of Dieppe or Memramcook, and your family is experiencing financial difficulties, P.R.O. Kids Dieppe might be able to help offset the cost of registration and equipment linked to your child's activity.

P.R.O. JEUNESSE / KIDS

DIEPPE-MEMRAMCOOK

- ▶▶ **10 000 \$**
 - Dieppe Coop IGA Dieppe
- ▶▶ **2 500 \$**
 - PLUS 90.7
- ▶▶ **1 500 \$**
 - UCT- United Commercial Travellers Council 758
- ▶▶ **1 000 \$**
 - Archway Insurance BrokerLink
 - Clinique de pneumologie de Moncton Respirology Clinic
 - Couture Financial Services Financiers
 - Evolution Roofing
 - Garderie le Royaume
 - L'Acadie Nouvelle
 - The Wellness Exchange
 - UNI
- ▶▶ **500 \$**
 - Al-Pack Entreprises
 - Assomption Vie / Assumption Life
 - Assurance Vienneau Insurance
 - CBCL
 - CSN Champlain Auto Body
 - ConAir Ventilation Ltd
 - Chevaliers de Colomb de Dieppe / Dieppe Knights of Columbus
 - École Mathieu Martin
 - EPR Robichaud CPA P.C.
 - Lancor Concrete Contractors
 - McIntyre Finn
 - PanelTech
 - Stewart McKelvey
 - TriDev
 - Vox interactif
- ▶▶ **400 \$**
 - MNP LLP
- ▶▶ **300 \$**
 - Allen Byrns
- ▶▶ **250 \$**
 - Irving Memramcook
 - Norm's Pizza & Takeout Memramcook
- ▶▶ **200 \$**
 - Brunswick Optical Ltd.
 - Edgeline Construction
 - Groupe d'ingénierie JOMA Engineering Group
 - Guy Duguay Exit Realty Associates
 - Sean Power Creativ Realty

29 455 \$

Merci à tous les autres donateurs de moins de **200 \$**.
Thank you to all the donors who contributed less than **\$200**.

Info: Marise, 877.5022 • projeunesse@dieppe.ca • prokids@dieppe.ca

AVIS PUBLICS

La municipalité publie des avis publics sur son site Web afin d'informer les résidents des changements apportés aux arrêtés, l'adoption de nouveaux arrêtés et la tenue de réunions publiques.

Ces avis peuvent également être consultés par le public au bureau du greffier, durant les heures normales d'ouverture. Les avis publics sont disponibles au dieppe.ca/avis

The municipality posts public notices on its website to inform residents of bylaw changes, newly adopted bylaws and public meetings.

These notices are also available to the public at the Clerk's Office during regular business hours. Public notices are available at dieppe.ca/notice

Vous pouvez vous abonner à la page Web en cliquant sur le bouton «Recevez les mises à jour par courriel» qui se trouve au bas de la page. De cette façon, vous recevrez un courriel chaque fois qu'un nouvel avis est publié.

You can subscribe to the web page by clicking on the "Receive e-mail updates" button at the bottom of the page. You will receive an email each time a new notice is published.

PUBLIC NOTICES



✓ Une police d'assurance, c'est comme un parachute - si vous ne l'avez pas quand vous en avez besoin, vous n'en aurez plus jamais besoin!

Transparent Bénéfices, votre spécialiste en assurance-vie, soins de santé et assurance collective.

✓ Insurance is like a parachute - If you don't have it when you need it, you will never need it again!

Transparent Benefits, your life, health and group insurance specialist.



Alain Parent

alain@transparentbenefices.ca
www.transparentbenefices.ca
506.850.8188

NOTRE CENTRE-VILLE SE DÉVELOPPE THE DOWNTOWN CORE IS DEVELOPING



- 1 Stationnement public Îlot Gauvin, au bout de la Place Évolution
- 2 279, Champlain: Édifice multi-étagé à usage mixte commercial et résidentiel
- 3 Avenue Acadie: Travaux de reconstruction de la rue et amélioration des infrastructures municipales
- 4 Coin Champlain et rue du Marché: Terrasses du Marché, édifice multi-étagé à usage mixte commercial et résidentiel

Expansion Dieppe est fier de contribuer au développement du centre-ville de Dieppe en jouant le rôle de facilitateur pour les projets et investissements privés, grâce à des conseils, expertise, soutien et informations de sites stratégiques. Il y a encore des opportunités à saisir! **Contactez-nous pour concrétiser vos projets.**

- 1 Gauvin block public parking lot, at the end of Place Évolution
- 2 279 Champlain Street: Multi-storey building with mixed commercial and residential use
- 3 Acadie Avenue: Street reconstruction and municipal infrastructure improvements
- 4 Corner of Champlain and Marché streets: Terrasses du Marché, a multi-storey building with mixed commercial and residential use

Expansion Dieppe is proud to contribute to the development of downtown Dieppe by facilitating private projects and investments through advice, expertise, support and information on strategic sites. More opportunities await!

Contact us; we will move your projects forward.



MÉTAPHORE DE LA BEAUTÉ ET DE LA LAIDEUR HUMAINE

L'artiste-sculptrice Ito Laïla Le François, plusieurs fois récompensée et consacrée artiste émergente au Canada et ailleurs, expose pour la première fois au Nouveau-Brunswick, dans la Galerie du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) jusqu'au 29 janvier 2022. Fascinée par le primitif, l'obsession du corps ainsi que le cycle de la vie et de la mort, Ito est une artiste romantique qui produit des œuvres hybrides alliant verre, bois, céramique, textiles. Ses sculptures offrent un ensemble poétique où la blessure côtoie le sublime et où la forme organique se nourrit de sa propre matérialité.

Au CACD la devise qui règne en maître est
L'ART POUR TOUS ET TOUS POUR L'ART!

METAPHOR FOR HUMAN UGLINESS AND BEAUTY

Artist-sculptor Ito Laïla Le François, a multi-award-winning artist who has been recognized as an emerging artist in Canada and elsewhere, is exhibiting her work for the first time in New Brunswick at the Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) gallery until January 29, 2022. Le François is a romantic artist who produces hybrid works combining glass, wood, ceramics and textiles that reflect her fascination with the themes of primitiveness, body obsession and the cycle of life and death. Her sculptures constitute a poetic whole where woundedness and the sublime coexist and where organic form feeds on its own materiality.

The DACC's motto is **ART FOR ALL AND ALL FOR ART!**

Gérald Beaulieu, est l'artiste qui sera exposé dans la Galerie en **février-avril 2022.**

Le CACD est ouvert du **lundi au vendredi de 9 h à 21 h**, le **samedi et le dimanche de 9 h à 17 h.**

Gérald Beaulieu will be the next artist to exhibit in the gallery, from **February to April 2022.**

The DACC is open **Monday to Friday from 9 a.m. to 9 p.m.**, and **Saturday and Sunday from 9 a.m. to 5 p.m.**

LA SAISON DES FÊTES EST ARRIVÉE!

Profitez de l'atmosphère unique au Marché de Dieppe, des belles décorations, de la féerie, des délicieux produits locaux, des trouvailles cadeaux, de la musique, du marché extérieur et bien plus encore. Apportez vos patins et faites un tour ou deux sur l'anneau de glace avant votre visite et réchauffez-vous avec une tasse de café ou de chocolat chaud du Marché. Venez profiter du centre-ville de Dieppe et passez-y la journée!

Célébrez la saison des fêtes en avance au Marché de Dieppe, où de nombreux artisans locaux vous accueilleront pour les Vendredis de l'artisanat les trois premiers vendredis de décembre. Le marché sera ouvert de 16 h à 18 h 30 ces mêmes vendredis. Profitez du mois de décembre pour faire de belles trouvailles en visitant le marché du samedi, auquel s'ajoute un marché de Noël extérieur les samedis 4, 11 et 18 décembre 2021, si la météo le permet.

Le dernier Marché ouvert au public pour l'année 2021 aura lieu le jeudi 23 décembre de 14 h à 18 h 30. Le Marché virtuel du Nouvel An aura lieu du dimanche 26 décembre au mercredi 29 décembre. Les commandes de la même semaine seront préparées pour être ramassées le vendredi 31 décembre entre 14 h et 19 h via le service au volant uniquement.



THE HOLIDAY SEASON IS HERE!

Take advantage of the Dieppe Market's unique atmosphere, beautiful decorations, enchanting ambiance, delicious local products, gift offerings, music, outdoor vendors, and much more. Bring your skates and do a few laps on the skating oval before hitting the market, then warm up with a cup of coffee or hot chocolate. Come and enjoy downtown Dieppe and spend the day!

Celebrate the holiday season early at Dieppe Market, where many local artisans will be on hand on "craft" Fridays, i.e., the first three Fridays of December. The market will be open from 4 to 6:30 p.m. on those days. Take advantage of the month of December to make some great finds at the Saturday market, with the addition of an outdoor Christmas market on December 4, 11 and 18, 2021, weather permitting.

The last Market open to the public for the year 2021 will take place on Thursday, December 23 from 2 to 6:30 p.m. The virtual New Year's Market will take place from Sunday, December 26 to Wednesday, December 29. Orders for the same week will be prepared for pickup on Friday, December 31 between 2 and 7 p.m. via drive-thru only.



HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES HOLIDAY SCHEDULE



	Hôtel de ville City Hall	Centre aquatique Aquatic Centre	UNiplex	Centre AJL Centre	Parc Rotary St-Anselme Park
24 décembre December 24	Ferme à midi Closing at noon	10 h à 13 h 30 10 a.m. to 1:30 p.m.	Ferme à 11 h Closing at 11 a.m.	Fermé Closed	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
25 décembre December 25	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed
26 décembre December 26	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	8 h à 20 h 8 a.m. - 8 p.m.
27 décembre December 27	Fermé Closed	10 h à 13 h 30 10 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
28 décembre December 28	Fermé Closed	10 h à 19 h 30 10 a.m. to 7:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
29 décembre December 29	Fermé Closed	6 h à 19 h 30 6 a.m. to 7:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
30 décembre December 30	Fermé Closed	10 h à 19 h 30 10 a.m. to 7:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
31 décembre December 31	Fermé Closed	10 h à 16 h 10 a.m. to 4 p.m.	Ferme à 11 h Closing at 11 a.m.	Fermé Closed	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
1 janvier January 1	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	8 h à 20 h 8 a.m. to 8 p.m.
2 janvier January 2	Fermé Closed	10 h à 19 h 30 10 a.m. to 7:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours

* Le Centre aquatique aura un horaire modifié jusqu'au 9 janvier. Il y a aussi un horaire spécial pour les séances de patinage public. Consultez le dieppe.ca pour plus de détails.

* The Aquatic Centre will have a modified schedule until January 9. There is also a special public skating schedule. Go to dieppe.ca for more information.

Réunions du conseil

10 janvier
24 janvier
14 février

28 février
14 mars
28 mars

Council meetings

January 10
January 24
February 14

February 28
March 14
March 28



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.
Ask about our independent move-in incentives.

UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.

Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place



Both of our exceptional facilities offer:

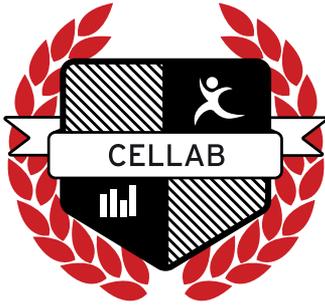
- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- Onsite hair salons



125 rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca



Êtes-vous une personne diabétique qui cherche des solutions pour vieillir en santé à la maison?

Are you living with diabetes and looking for a way to stay healthy as you age at home?



Nous sommes à la recherche de participants pour nous aider avec une nouvelle étude de recherche!

Éligibilité:

- 65 ans ou plus
- Diagnostiqué avec le diabète de type 2
- Vous commencez à trouver les tâches quotidiennes physiquement difficiles

Bienfaits de participer:

- Un programme d'exercices supervisés de **16 semaines** et un programme éducatif sur le diabète **GRATUIT**
- De la rétroaction sur vos mesures physiques en comparaison avec d'autres gens de votre âge
- Un programme ciblé sur la gestion du diabète
- Travailler activement pour demeurer indépendant dans votre demeure et votre communauté

We are looking for participants to help us with a new research study!

Eligibility:

- 65 or older
- Diagnosed with type 2 diabetes
- Beginning to find everyday tasks more physically difficult

Benefits of participating:

- **A FREE 16-week** supervised exercise and diabetes education program
- Feedback on physical measurements compared to others your age
- Program aimed at diabetes management
- Actively work towards staying independent in your home and community

VOUS ÊTES INTÉRESSÉ(E)? VOUS AVEZ DES QUESTIONS?

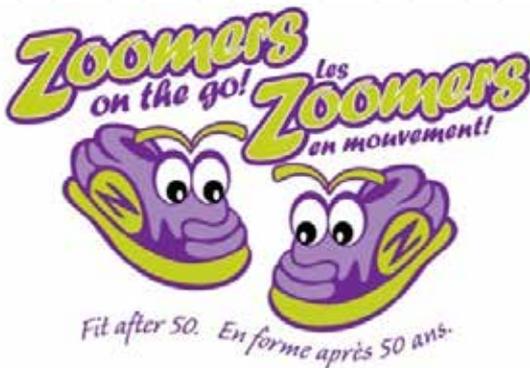
Contactez Brittany au CELLAB dès aujourd'hui!

INTERESTED? HAVE QUESTIONS?

Contact Sarah at the CELLAB now!



cellab@unb.ca 506.458.7034 UNB CELLAB



- Programme d'exercices gratuit pour les personnes de 50 ans et plus, mené par des pairs du même âge
- Sessions de 12 semaines en personne et en ligne, en français et en anglais
- Le programme est offert à travers le N.-B.
- Pour devenir un participant ou un leader, ou pour recevoir plus d'information, contactez le UNB CELLab au 506.458.7034 ou cellab@unb.ca



- Free exercise program for people 50 and over, led by peers of the same age
- 12-week sessions in person and online, in French and English
- The program is offered across NB
- To become a participant or a leader, or to receive more information, contact UNB CELLab at 506.458.7034 or cellab@unb.ca

➤ SIMPLIFIONS VOS FINANCES ET LA GESTION DE VOTRE PATRIMOINE

Chez UNI, l'équipe de gestion du patrimoine a pour mission de vous aider à réaliser vos rêves et vos objectifs.

Tout est mis en place pour vous offrir une gamme optimale de produits de placement de premier plan au Canada, par le biais de Gestion d'actifs Credential inc. et Valeurs mobilières Credential.

➤ uni.ca/patrimoine



➤ SIMPLIFY YOUR FINANCES AND WEALTH MANAGEMENT

At UNI, our wealth management team is on a mission to help you achieve your goals and make your dreams a reality.

We go the distance to offer you an outstanding array of high-performance Canadian investment products in partnership with Credential Asset Management Inc. and Credential Securities.

➤ uni.ca/wealth
1-855-842-2511



Gestion d'actif
Credential[®] Valeurs mobilières
Credential[®]

Des fonds communs de placement sont offerts par l'intermédiaire de Gestion d'actif Credential inc. Des fonds communs de placement, d'autres titres et services de planification financière liés aux valeurs mobilières sont offerts par l'intermédiaire de Valeurs mobilières Credential, une division de Valeurs mobilières Credential Qtrade inc. Valeurs mobilières Credential est une marque déposée de Patrimoine Aviso inc.

Mutual funds are offered through Credential Asset Management Inc. Mutual funds, other securities and securities related planning services are offered through Credential Securities, a division of Credential Qtrade Securities Inc. Credential Securities is a registered trademark of Aviso Wealth Inc.